

ovenski

Arietinus, middern. ovenski, Neprinski.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 49

*oves*

Nimietas,  
nimietate pabuli lafcivire. kobíla ríta,  
kadar je óufsa síta.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 389

*oves*

Avenarius, haberig, das mit habern vmgehet.  
ovfearski, ovfsenkast, kar s'ovfsam v'sakør  
hodi.

*oves*

Culmus, halm als von korn, habern. fteblú  
bil, bilka, bíliza, betvú od arshy ali oufsa.

oves

4

Hebern. Scrophelus, Avena. ovus.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. / 25

oves  
u

ovus. habern. Ovina.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 39

oves

-u

habern. Avena. ovus.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 25

*ovus*

u

Aegylops. habertwalch, Gauchhaber, Taubhaber.  
nórski, ali dívji ovus.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 1



ovus  
u

Gauchhaber. Aegylops, Avena fatua. noriski  
ovus.

HIPOLIT. Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 25

oves

u

Norski ovus. Gauchhaber. Aegylops, Avenna  
fatua.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 39

oves

u

Taubhaber. Aegylops, Avena fatua. nórski ovus.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 29

*oves*  
u

divji ovus. gaichhabern. Oegylops.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc., 36

ovls

-u

Avena, Avena nuda. habern, Nacteter  
habern. ovus, nag, ali gol ovus.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 3

oves

-u

Acropelus. habern. ovus.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 1

*ovcs*

u

Avena,  
avena fatua. flokh, oder tauber haber. prej-  
mik od ovfisa, ovfséne plejve, divji ovus.

ovus  
u

Avenam ventilat vanno, quam miscet paleis, ac depromit e Cista pabulatoria den habern schwinget er in der wanne, den er mengt mit halmen Vnd Nimmet aus dem futterkasten ta ovus on [=hlapèz] prepóje v'tim reshéti katériga smejsna s'rejsano flamo inu jo vun vsame s'te shkriñie.



oves  
u

Ovena, millium, Frumentum saracenicum +  
ovus, prossic, Syda.

+ der haber, hirsen, das heidenkorn, oder  
der heiden

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 7

oves  
u

Maushaber, ein kraut. mishji óvus, séliszhe.  
lolium murinum.

ovus

u

Avena, haber. ovus.

Hip.: Dict. I., 61, ima crako: ovus

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 61

oves  
ovus

Haber. ovus. avena.

HIPOLIT: Dict. II, 83

*oveselíti*

Laetificio, frölich machen, erfreuen. éníga  
vefsélíga sturíti, refvefselíti, ovefselíti,  
obvefselíti.

*oveseliti*

Beo, seelig machen, glück geben, erfreuen.  
isvelízhati, isvelízhaniga sturíti, frezho  
dati, oveselíti, resveselíti.

*oveseliti*

Expleo,

Explere animum gaudio. einen sehr erfreuen.

éniga mozhnú oveseliti, resveseliti.

oveseliti

Exhilaro,

Exhilarare aliquem. einen erfrühen. énige  
oveseliti; veséliga sturiti.



*oveseliti*

Exhilaro, erfreuen, fröhlich machen. resluftati,  
resveseliti, vesélu sturíti, ali napráviti.  
fveseliti, oveseliti.

*oveseliti*

Erfreuen, frölich machen. f'vesseliti, res-  
vesseliti, oveseliti. Exhilarare, laetificare,  
laetitia afficere.

HIPOLIT: Dict. II, 52

*oveseliti*

Erlaben, erquicken. k'vejku perpraviti,  
vshiviti, poshiviti, oveseliti, resve-  
seliti, vardévati. Reficere, recreare,  
refocillare.

*oveseliti*

Recreo, ergezen, erquicken. reflúftati,  
refvefselíti, oveselíti, ofhivíti.

oveseliti

Afficco,

Afficere aliquem laetitia vel ignominia, es'uen erpreyca,  
oder ihu' n'huach' anthueu. enigo oveseliti, ali  
reshaliti, sashu'agati, sashu'ago perredéti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 22

*oveseliti*

Wider erholen, wider erlaben. supet k'vejku  
pérprávití, vek dati, oshivítí, súpet ove-  
rselítí, resveselítí. Reficere, recreare.

*oveseliti (se)*

Gaudeo, sich erfreuen. se resveselíti,  
oveselíti, veselíti.

*oveselíti (re)*

Gaudeo,  
gaudere aliqua re. sich eines dings erfrey-  
en. se éne rizhý vefselíti, oveselíti.



oveseliti se

Grator, frolochen, cinem dauken. se  
oveseliti, se prúti éinim fahváliti,  
hvaléfnu yssafáti.

HIPOLIT: Dict. I, 263

*oveseliti se*

Exfulto,

in aliqua re Exfultare. in einer säch frö-  
lich seyn. v'eni réjzhi vefsèl bíti, éne  
réjzhi vefsèl bíti, se oveselíti.

*oveseliti se*

Hilaror, erfreyet werden. vefsel postáti, se  
oveselíti, refveselíti.

HIPOLIT: Dict. I ,270

*oveseliti x*

Erfreuet werden. se resveselíti, se ovefse-  
líti, vefsél rátati, ali postáti.

Gaudi, affici vel Cumulari, laetitia perfundi.

HIPOLIT: Dict. II,

*oveseliti*  
*oveseljen*

Exhilaratus, erfreüt. resvefsélen, ovefsé-  
len, fvefsélen, reslúftan.

oveseliti  
oveseljen

Decretatus, erquikt. oveselèn, refveselèn  
reflúftan, ofhiolèn.

HIPOLIT: Dict. I , 549

oveseljenje

Recreatio, erquickung, erlabung. oveseljenje,  
resoveseljenje, resoveselje, refluktajine,  
refluktik, ofhivljenje, ofhivik.

HIPOLIT: Dict. I, 549

*oveseljenje*

Wider erholung, wider erlabung. oshivénie, k'  
vejku pèrprávlénie, oveselénie. Refectio,  
fomentum.

HIPOLIT: Dict. II, 259



ovetrati  
ovetran

Afflatus, angeblasen, angeweht, von wind berührt.  
napíchnu, napíchnu, napíchnu, od vějtra  
opíchnu, ovějtran.

*overaliscē*  
*↓*

Semicintium, firtuch, fürschorz. firtah,  
tribúshnik, okríliszhe, ovefíliszhe, okrílje.

*overati*

Reftio Contorquet funes agitatione Rotulae e ftupa  
vel Cannabi, quam fibi Circumdat. der Seiler dre-  
het Seile durch Vmdrehung der Rads, Aus werck oder  
hanff so er Vm sich leget. ſhtrikar ali vèrvár  
plede ſhtríke ſkusi ſukájnie tiga koléſsa s'pre-  
díva, ali konopníne katéro on okuli ſebe ovéshe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 34

*overati*  
*overen*

Evinctus, ut evinctum caput folys. der Lau-  
bästiges kranzlein auf hut. katéri imá en  
kranzel is sèlónia okúli glaué, ovésan.

*ovideti*  
i

Sehend werden. vid, ali pógled sadobíti, ovíditi,  
svítlóbo svójih ozhý sadobíti.  
lumen, visum recipere.

oviniĕn [ $\leftarrow$  ovinek]

Flexopus, weichram, Krumm, gebogen, oviruchen  
saviyt Kriv, Krumpart, perpognen,  
naplōnen, reshiben, Krivoten.

HIPOLIT: Dict. I, 245

*ovinciti*

Palor,

per agros palantur milites. die soldaten schweif-  
fen hin vnd her auf den felderren. ti ſholniérji  
sem ter ke po púlju téjkajo, ovínzhio, shvígajo.

*ovinciti*

Palor, hin vnd her schweiffen. sem ter ke  
ovínzhiti se potéjpati, klátiti ſterlínkati,  
sprehájati, shvígati.



ovinek

Circuitus, Nmbgang. obřehik, obhód,  
ovinek.

*ovinek*

Deflexus, Buck, abgang, abweg. en fald,  
ali vgib, vkrivek, odhód, ovínek, ispót,  
ali en pot nastrán.

*ovinek*

Circumflexio, Vmbiegung. okúli vkrivlénje,  
sapledénje. Vmbgang. obhód, ovinek.

ovinec

Ambagiosus, unschweifflich. poln ovinkou,  
ovinkass, savit prof.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 30

ovinek

Ambages, Umschweif, Umweg. ovinek, sa-  
vrátník; savítek; vkrugrod.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

ovinek

Umrug, einen umrug thun. en ovinea pariti.  
recessum a via facere, per indirectum  
incedere.

HIPOLIT: Dict. II, 226

*ovinek*

Räncken, kehren. se ogníti, ogíbatí, v'ftran  
podáti, en ovínek fturíti, okúli ovívzhiti.  
flectere, deflectere, declinare.

HIPOLIT: Dict. II, 145.

ovinek

Abrupte, Adv. abrupte orationem incipere. ohne ein-  
gang und vubohweiff-ti ches red zur sach schreiben.  
pres rhoda inu ovinka v'encia goverjenitu  
h'ti rejki fexhi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 3



*ovinek*  
i

Ablencken. se ogníti, s'poota stopíti, na stran  
sájti en ovínik fturíti. deflectere.

HIPOLIT: Dict. II, 3

ovinek  
1

Abweg. en ispóotik, ispótnost, ovínik, en poot,  
ali zéjsta v' stran, kriva poot.  
Sihe avia, orum, devium, diverticulum.

HIPOLIT: Dict. II, 5

ovinek  
+

Umschweif, umweg. ovínik, obhód, ob-  
hódik. Circuitus, Ambages.

HIPOLIT: Dict. II, 226

*ovinek*  
i

Abgang, abweg. ispoótiszhe, sahajálishhe, en  
ogíbik, ovínik, ispóotik. S. deflexus.

ovinek  
z

Aufractus, Krummer Dambweg, ein Rauph an einer  
strassen. en ovinit, ali Klauk na cui zhejti.

ovinek  
i

Scriptus, Beschiffung. en ovinek na  
vodi ali mürje.

HIPOLIT: Dict. I, 453

*ovinek*  
i

Infractus, abweg. en poot, ali hója v'stran,  
en ispoòt, ali ispótek, ovínik.

ovineh  
i

Ausschweif, Ausschweif. sahajánit, ovínit. S.  
digressio.

HIPOLIT: Dict. II, 18



ovinek  
u

Pranch, Nummer 7uweg. ovinek, favijs  
poot, favitje. Anpractus, flexus, flexura.

HIPOLIT: Dict. II, 145

ovinek  
i

<sup>K</sup>reis, ring. okrószhina, sakróshik, rínka,  
vkrog savítjé, ovínik. Gyrus, volumen.

HIPOLIT: Dict. II, 108

*ovineh*  
i

Infidiae, heimlicher aufsaz, hinderlist, hinderhalt. skrívni řasédesh, skrívnu řahajálishze, na leben tráhtajne, řavýt ovínik, búřsja, navárnu shpéjgajne.

ovinek

2

Umfahrung, umringung. okúli obhojénie, obhód,  
obfěshenie, obfěshik, okúliza, ovínik. Cir-  
cuitio, circuitus.

oviner

i

Maeander et Maeandrus, ein krummer flus in phrygia. Item Ranck Vnd Ausred. ena krivú tekózha voda, tudi en ovínik, ali isgúvor.

HIPOLIT, DICTA 13  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ovinek  
=

Umweg. en ovínik, en v'krog poot, ena ftesá na ftrani  
praviga póta. Diverticulum, divortium, ambages.

226

HIPOLIT: Dict. II,

ovinek  
ovínki

Preſſe. Adv. kurz, ohne alles Vmschweiffen.  
krátku, pres vsih ovínkou.

HIPOLIT: Dict. I , 506

ovinek  
ovinki

Circuitio,  
circuitione uti. viell Vmbständ im reden brau-  
chen. velíku obřtópkou, inu ovínkou v'govorjé-  
niu núzati.



ovinek  
ovinki

Avia, et bivia fallunt et seducunt in falebras; non  
aeque **tramites** et Compita. die Abwege Vnd Scheidwe-  
ge betriegen Vnd Verführen an unwegsamem Oerter; nicht  
so sehr dir Umwege Vnd kreuzwege. ti ispótki inu  
raspótki golufájo inu sapelájo na oštre nenápotne  
kraye nikár takú cilu ti ovinki, inu raskrishki, ali  
krishom poti.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus, 35

*ovinec*  
*ovínku*

Ceremony.

es bedarff keiner Ceremony. nej potréjba  
Ceremónie délati, pres ovínkou se lahkú  
letú sturý. non est opus ambagibus.

ovineka  
ovinki

Umreden, umschweiff brauchen. savitu inu pre-  
gnanu govoriti, s'govorjeniam prezhudne ovin-  
ke delati, s'ovinkastimi bessejdami te poflu-  
shavze dolgu gori dershati. verborum ambagi-  
bus ut ambagiosis verborum involucris aliquem  
remorari: sinuosis verborum anfractibus aures  
auditorum suspensas tenere.

HIPOLIT: Dict. II,

ovinek  
ovinki

alle Ranck wüssen. vfe ovinke, kote, saléj-  
sike inu savítke véjdi inu snáti. omnes  
tenere vias.

ovinek  
ovinki

Umgehen, nicht den geraden weg gehen. okúli po ovín-  
kih hodíti, ovínke délati, v' stran, s' póota ity.

per ambages ire; deflectere, de via deflectere.

*oviniti*

Inebrio, trunken machen, füllen. vpyániti,  
opijániti, oviniti, ofhléviti.